

speliha: svojev prvejnoti funkciji.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu nieopozdanego w wyniku stosowania tego produktu należy zgłosić to producentowi i odpowiednim organom krajowym.

© 2025 Convatec Inc.

*/"Wszystkie znaki towarowe zastrzeżone są dla ich właścicieli.

ČESKY

Účel použití

Nakládání s výstupem stomie.

Indikace pro použití

Pro použití u kolostomií, ileostomií nebo urostomií. Pro použití v kombinaci s dvoudílným systémem podložek CombiMate™.

Kontraindikace

Nepoužívejte u jednotlivců, kteří jsou citliví na produkt nebo si na něj vyvinuli citlivost nebo na něj mají alergické reakce.

Vezpravení opatření a výjímky

Pokud dojde k podráždění, přestaňte výrobek používat a poraďte se svým zdravotním pracovníkem.

Polymy

1. Aplikace sáčku

Odštědte od sebe fólie v sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. Vyrovnejte podložku a kroužek sáčku a zatlačte na spodní část kroužku. Potom postupujte k horní části kroužku a po obvodu přitlačujte (A). Jemně zatáhněte za sáček, abyste otevřli bezpečné připojení. Noste, dokud je to pohodlné a dokud pomůcka dobře drží. Doba nošení může být různá.

2. Zvýšení, otevření a vyprázdnění sáčku

A. Vypustě sáčky

1. Sáčky z uzavřenem na suchý zip

Vypustné sáčky mají upínání SOFTSAFE™ „s kapsou na prsty“. Upínání SOFTSAFE™ lze snadno uzavřít několika minutami přeložením plečložením konce (B a C). Poté vše krátce přitisknete.

Upínání SOFTSAFE™ lze otevřít rozeptnutím suchého zipu a jeho svoláním. Chcete-li otevřít spodní část sáčku, vlože jeden prst do pouzdra („kapsa na prsty“) (D) a dva prsty po stranách sáčku. Druhou rukou vyprázdněte přibližně 1 cm vnitřního obsahu sáčku.

2. Drenážní vývod (vypustné sáčky pro velké objemy)

Vypustné sáčky pro velké objemy mají drenážní vývod s měkkou zátkou (E), který lze připojit k vypustnému sáčku pomocí adaptéru (F). Zátka musí být zcela zasunutá do výstupu (G). V případě potřeby lze drenážní vývod odizolnout těsně nad vývodem (H) a sáček uzavřít přiloženou svorkou.

Konec sáčku přetěhněte pouze jednou přes zátku čast svorky (I). Nevytvářejte žádné záhyby. Svorku lze uzavřít zacvaknutím obou částí do sebe (J).

Svorku lze otevřít uvolněním obou částí (K).

3. Urostomické sáčky

Urostomické sáčky mají spodní uzavřív s měkkým uzavřením (E). Uživatř musí být zcela zasunut do vypouštěcího otvoru (G). Na přední straně je připravený další pásek, do kterého lze svínout spodní vývod, aby se nedotýkal přímo pokožky.

Připravení k nočnímu sběrnému sáčku

Samostatně dodávaný adapté (F) lze použít k připojení sáčku k nočnímu vypustnému sáčku. Za žádných okolností neuvádějte kónický trž nočního vypustného sáčku přímo do spodního vývodu.

3. Informace o sáčcích s filtry (platí pouze pro kolostomické sáčky)

Pokud je na sáčku filtr, zakryjte jej při koupání, plavání apod. přiloženou samolepkou. To po ukončení této činnosti zase sejměte.

4. Odstránění sáčku

Pokud potřebujete odstranit sáček a opatně potáhněte za úchytky na horní straně kroužku dopředu (L). Před aplikací nového sáčku očistěte stěnu a oblast uvnitř kroužku vlažnou vodou.

5. Likvidace

Pro použití může tento výrobek představovat potenciálně biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotními postupy a s platnou místní legislativou a nařízeními.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nemějí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko nebo křivě kontaminace. Vlastnosti výrobků již nemusí být optimální pro určené použití.

Pokud k porušení nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlásejte ji výrobci a příslušným vnitrostátním orgánům.

© 2025 Convatec Inc.

*/"Všechy ochranné známky jsou vlastnictvím jejich příslušných vlastníkŮ.

SK SLOVENSKY

Určené použití

Manžament stómie.

Indikácie na použitie

Na použitie pre kolostómie, ileostómie alebo urostómie. Používa sa v kombinácii s podložkami 2-dielneho systému CombiMate™.

Kontraindikácie

Nepoužívajte u osôb, ktoré sú citlivé na tento produkt, alebo u ktorých sa vyvinula citlivosť alebo alergická reakcia na tento produkt.

Preventívne opatrenia a upozornenia

A dojde k podráždeniu, prestaňte pomôcku používať a poraďte sa so zdravotníkm pracovníkom.

Polymy

1. Aplikácia vrecka

Oddeľte fólie vrecka tak, aby sa umožnil vstup vzduchu. Zarovnajme podložku s otvorom na vrecku a zatlačte na spodnú časť otvoru. Potom prejdite na hornú časť otvoru a pritlačte po obvode (A). Jemne zatiahnite za vrecko, aby ste sa ubezpečili, že spoj je pevný. Pomôcku môžete aplikovať tak dlho, ako je to pohodlné a dokedy pomôcka dobre sedí. Čas nosenia sa môže líšiť.

2. Zvratovanie, otvorenie a vyprázdnenie vrecka

A. Vypustenie vrecka

1. Vrecká so suchým zipom

Vypustné vrecká majú zatváranie SOFTSAFE™ „s otvorom na prsty“. Zatváranie SOFTSAFE™ sa dá jednoducho uzavrieť niekoľkonásobným zložením konce (B a C). Následne všetko krátke stlačíte.

Uzavretie SOFTSAFE™ lze možné otvorit odopnutím suchého zipu a zrolovaním. Ak chcete otvorit spodnú časť vrecka, vložte jeden prst do manžety („otvor na prsty“) (D) a dva prsty nechajte po stranách vrecka. Druh  rukou vyčistite približne 1 cm vnútornej časti vrecka.

2. A. Vypustný uzáver (veľkoobjemové vrecká)

Veľkoobjemové vrecká majú výpustný uzáver s mäkkou zátkou (E), ktorá môže byť pripojená pomocou adaptéra (F) k nočným výpustným vreckám. Zátka musí byť úplne zasunutá do výstupu (G). V prípade potreby môžete odrezat výpustný uzáver priamo nad výstupom (H) a zátka musí byť celkom odopnutá dozadu.

Preložte koniec vrecka iba cez úzku časť svorky (I). Nevytvárajte žiadne záhyby. Svorku je možné zatvoriť zacvaknutím dvoch častí do seba (J).

Svorku možno otvorit uvoľnením dvoch častí (K).

3. Urostomické vrecká

Urostomické vrecká majú spodný uzavretie s mäkkým soft uzavrením (E). Uživatľ musí byť úplne zatlačený do výpustného otvoru (G). Na prednej strane je pripravený ďalší pásik, do ktorého môžete zložiť spodný vývod, čím sa zabráni priamemu dotyku s kožou.

Pripojenie k nočnej výpustnej zátke:

Na pripojenie vrecka k nočnému zbernému vrecku možno použiť samostatne dodávaný adapté (F). V žiadnom prípade nekladajte kúžeľovitú špičku nočného zberného vrecka priamo do spodného vývodu.

3. Informácie o vreckách s filtrami (platí len pre uzavreté vrecká)

Ak sa na vrecko nachádza filter, tak ho pri kúpaní, plávaní a podobne prepleťte lepkou. Odstráňte po vodnej aktivite.

4. Odstránenie vrecka

Uchopte podložku a opatne potiahnite plásku na hornej strane otvoru dopredu (L). Pred aplikáciou nového vrecka vyčistite stromiu a oblasť vo vnútri otvoru vlažnou vodou.

5. Likvidácia

Pro použití může tento produkt představovat potenciálně biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladě s akceptovanou lékařskou praxou a platnými místními právními předpisy a nařízeními.

Tato pomůcka je určena na jedno použití a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo křivě kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky v takomto prípade nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dojde k závažnej nehode, nahlaste to výrobcovi a vášmu vnútroštátnym orgánu.

© 2025 Convatec Inc.

*/"Všetky ochranné známky sú vlastníctvom ich príslušných majiteľov.

SI SLOVENSKI

Previdena uporaba

Uporabljajte izločbo.

Indikacije za uporabo

Za uporabo pri kolostomii, ileostomii ali urostomii. Za uporabo v kombinaciji s kožnimi podlogami dvodelnega sistema CombiMate™.

Kontraindikacije

Neporabljajte pri posamezniku, ki so občutljivi oz. so razvili občutljivost ali alergijsko reakcijo na izdelek.

Previdnostni ukrepi in opazanja

Ce pride do draženja, izdelek prenehajte uporabljati in se obrnite na zdravstvenega delavca.

Navedila

1. Namestitev vrecke

Razprite vrecko, da omogočite dotok zraka. Poravnajte začrtjo za kožo in priborimo vrecke ter pritisnite na tno priborinec. Nato se pomikajte proti vihu priborinice in medtem pritiskajte (A). Nežno povlecite vrecko, da zagotovite varno povezavo. Izdelek nosite, dokler vam ne postane neprijetno oz. dokler ta ni več dobro nameščen. Čas nošenja se lahko razlikuje.

2. Odpiranje, zapiranje in praznjenje vrecke

A. Vrecke na izpust

1. A. Vrecke, ki se zapirajo z ježkom

Vrecka na izpust imajo zapiranje SOFTSAFE™ „z ježkom za prst“. Zapiralo SOFTSAFE™ je mogoče enostavno zapreti z večkratnim prepleganjem koncega dela (B in C). Nato vse skupaj na kratko pritisnete nazaj.

Zapiralo SOFTSAFE™ lahko odprete tako, da odprete kraj z ježkom in ga odvijete. Če želite odpreti spodnji del vrecke, en prst vstavite v tulce („ježek za prst“) (D), dva prsta pa držite na vsaki strani vrecke. Z drugo roko očistite približno 1 cm notranjosti vrecke.

2. Drenážni ventili (vrecke za zbiranje velike količine izločkov)

Vrecke za zbiranje velike količine izločkov imajo drenážni ventili z mehkim čepom (E), ki ga je mogoče priključiti na drenážno vrecko z adapterjem (F). Če je treba do konca vstaviti v ventil (G). Če želite, lahko drenážni ventile odlepite tak ventildom (H) in v vrecko zaprete s priloženo svorko.

***Končni del vrecke enkrat prepnignite čez ovek del svorki (I). Pazite, da pri tem ne nastanajo gube. Sponko lahko zaprete tako, da spnete oba dela (J).

Zapiranje s sponko – sponko lahko odprete tako, da razprete oba dela (K).

B. Vrecke za urostomo

Vrecke za urostomo imajo spodnji ventili z mehkim čepom (E). Če morate do konca potisniti v izpustno odprtino (G). Sprejadj priprjen dodaten trak, v katerega lahko zložite spodnji ventili, da preprečite neposreden stik s kožo.

Priključitev na nočno drenážno vrecko:

Ločeno dodajljivi adapter (F) se lahko uporabi za priključitev vrecke na nočno drenážno vrecko. V nobenem primeru ne smete vstaviti večje nočne drenážne vrecke neposredno v spodnji ventili vrecke za urostomo.

3. Informacije o vreckah s filtri (velja samo za kolostomo)

Ce ima vrecka filter, ga med kopanjem, plavanjem itd. prekrijete s priloženo nalepkou. Ko prenehate z vodnimi aktivnostmi, jo odstranite.

4. Odstránjanje vrecke

Podprite koto podlogo in previdno povlecite ježček na zgornji strani priborinice naprej (L). Pred namestitvijo nove vrecke očistite stromo in predel znotraj priborinice z mlačno vodo.

5. Odlaganje med odpadke

Pro uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravajte in ga med odpadke odvrzite skladno z veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali naravizirano kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Ce med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, o tem obvestite proizvajalca in vaš nacionalni organi.

© 2025 Convatec Inc.

*/"Vse blagovne znamke so last njihovih lastnikov.

RU РУССКИЙ

Назначение

Контроль за стомами/на выделениями.

Показания к применению

Для использования с колостомой, илеостомой или уrostомой. Для использования в сочетании с 2-компонентными системными пластинами CombiMate™.

Противопоказания

Не используйте для пациентов, чувствительных к данному изделию или у которых развилась чувствительность или аллергическая реакция на данное изделие.

Предостережения и замечания

В случае раздражения прекратите использование и проконсультируйтесь с медицинским работником.

Инструкции

1. Запрещение пакета

Разделите пленку пакета так, чтобы в него попал воздух. Совместите пленку для защиты кожи и fianец пакета и нажмите на нижнюю часть fianца. Затем перейдите к верхней части fianца, принимая его по окружности (A).

Осторожно потяните пакет, чтобы убедиться, что он прочно закреплен. Носите до тех пор, пока сохраняется ощущение комфорта и надежной фиксации. Период использования может быть различным.

2. Закрытие, вскрытие и опорожнение пакета

A. Дренажные пакеты

1. Пакеты с застежкой «вентри»

Опоронезовые пакеты снабжены застежкой SOFTSAFE™ «кармашком для пальца». Застежку SOFTSAFE™ можно легко закрыть, сложив концы несколько раз (B и C). Затем сложенный пакет следует ненадолго прижать.

Застежка SOFTSAFE™ открывается путем отсоединения пупыши «вентри» и раскрыванием сложенной части. Чтобы открыть нижнюю часть пакета, поместите один палец в пупыш («кармашек для пальца») (D) и два пальца по краям пакета. При помощи другой руки отведите пупышко в 1 см внутренней части пакета.

2. Дренажный пакет (пакеты большого объема)

Пакеты большого объема оснащены дренажным краем с мягкой пробой (E), которую можно подключить к дренажному пакету с помощью адаптера (F). Пробка должна быть полностью вставлена в краем (G). При желании вы можете отрезать дренажный край, сделав раз непосредственно над краем (H), и закрыть пакет прилегающим замком.

Один раз зажмите нижнюю часть пакета через узкую часть замка (I). Избегайте образования складок. Замком можно закрыть, вставив одну часть в другую и загнув ее (J).

3. Уrostомические пакеты

В нижней части уrostомических пакетов имеется край с мягким контактом (E). Необходимо полностью приоткрыть колпачок с дренажное отверстие (G). На передней части закреплена дополнительная полоска, под которую можно подогнуть краешек нижнего края, чтобы не допустить его прямого контакта с кожей.

Соединение с краешком ночного опорожнения:

Для подключения пакета к мешку ночного опорожнения можно использовать поставленный отдельно адаптер (F). Запрещается вводить конический конический мешок ночного опорожнения прямо в краешек нижнего края.

3. Информации о пакетах с фильтром (касается только колостомических пакетов)

Если на пакете имеется фильтр, при купании, плавании и т.д. закрывайте его прилегающей наклейкой. Снимайте наклейку после завершения контакта с водой.

LT LIETUVIŲ

UK ENGLISH

DE DEUTSCH

FR FRANÇAIS

ES ESPAÑOL

IT ITALIANO

PT PORTUGUÊS

PL POLSKI

SK SLOVENSKY

SE SVENSKA

NO NORVÆSK

DA DANSK

FI SUOMI

SV SVENSKA

ET ESTONIA

LV LATVIA

LT LIETUVIŲ

RU РУССКИЙ

UK ENGLISH

DE DEUTSCH

FR FRANÇAIS

ES ESPAÑOL

IT ITALIANO

PT PORTUGUÊS

PL POLSKI

SK SLOVENSKY

SE SVENSKA

NO NORVÆSK

DA DANSK

FI SUOMI

SV SVENSKA

ET ESTONIA

LV LATVIA

LT LIETUVIŲ

RU РУССКИЙ

UK ENGLISH

DE DEUTSCH

FR FRANÇAIS

ES ESPAÑOL

IT ITALIANO

PT PORTUGUÊS

PL POLSKI

SK SLOVENSKY

SE SVENSKA

NO NORVÆSK

DA DANSK

FI SUOMI

SV SVENSKA

ET ESTONIA

LV LATVIA

LT LIETUVIŲ

RU РУССКИЙ

UK ENGLISH

DE DEUTSCH

FR FRANÇAIS

ES ESPAÑOL

IT ITALIANO

PT PORTUGUÊS

PL POLSKI

SK SLOVENSKY

SE SVENSKA

NO NORVÆSK

DA DANSK

FI SUOMI

SV SVENSKA

ET ESTONIA

LV LATVIA

LT LIETUVIŲ